

مَقْدَمَةُ الرَّسَالَةِ

¹بُولُسُ وَيَمُوثَاوُسُ، عَبْدَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، إِلَى جَمِيعِ الْقَدِيسِينَ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ الذِينَ فِي فِيلِيبِّي مَعَ أَسَاقِفَةٍ وَسَمَامِسَةٍ،² نِعْمَةٌ لَكُمْ وَسَلَامٌ مِنَ اللَّهِ آيِنَا وَالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ.

شُكْرٌ وَدَعَاءٌ

³أَشْكُرُ إِلَهِي عِنْدَ كُلِّ ذِكْرِي إِبَائَكُمْ⁴ دَائِمًا فِي كُلِّ أَدْعِيَتِي مُقَدِّمًا الطَّلِبَةَ لِأَجْلِ جَمِيعِكُمْ بَعْرَجٍ لِسَبَبِ مُشَارِكَتِكُمْ فِي الْإِنْجِيلِ مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ إِلَى الْآنِ،⁶ وَإِنَّمَا بِهِذَا عَيْنِهِ أَنْ الَّذِي أِبْتَدَأَ فِيكُمْ عَمَلًا صَالِحًا يَكْمُلُ إِلَى يَوْمٍ يَسُوعَ الْمَسِيحِ.⁷ كَمَا يَجُودُ لِي أَنْ أَفْتَكِرَ هَذَا مِنْ جِهَةِ جَمِيعِكُمْ لِأَنِّي خَافِطُكُمْ فِي قَلْبِي، فِي وُفْيِي، وَفِي الْمُحَامَاةِ عَنِ الْإِنْجِيلِ وَتَسْبِيهِ، أَنْتُمْ الذِينَ جَمِيعِكُمْ شُرَكَائِي فِي التَّعْمَةِ.⁸ فَإِنَّ اللَّهَ سَاهَدُ لِي كَيْفَ أَشْتَبِقُ إِلَى جَمِيعِكُمْ فِي أَحْسَاءِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ.⁹ وَهَذَا أَصْلِيهِ، أَنْ تَزْدَادَ مَحَبَّتِكُمْ أَيضًا أَكْثَرَ فَاكْتَرُ فِي الْمَعْرِقَةِ وَفِي كُلِّ قَهْمٍ¹⁰ حَتَّى تُمَيِّزُوا الْأُمُورَ الْمُتَخَالِفَةَ، لِكَيْ تَكُونُوا مُخْلِصِينَ وَبِلَا عَنْرَةٍ إِلَى يَوْمِ الْمَسِيحِ،¹¹ مَمْلُؤِينَ مِنْ تَمَرِ الْبِرِّ الَّذِي يَسُوعَ الْمَسِيحِ لِمَجْدِ اللَّهِ وَحَمْدِهِ.

وَتِيقُ الرَّسُولِ تُشَجِّعُ فِي تَوْصِيلِ الْإِنْجِيلِ

¹²لَمْ أُرِيدُ أَنْ تَعْلَمُوا، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، أَنَّ أُمُورِي قَدْ آلَتْ أَكْثَرَ إِلَى تَقَدُّمِ الْإِنْجِيلِ،¹³ حَتَّى إِنَّ وُفْيِي صَارَتْ طَاهِرَةً فِي الْمَسِيحِ فِي كُلِّ دَارِ الْوِلَايَةِ وَفِي بَاقِي الْأَمَاكِينِ أَجْمَعِ. وَأَكْثَرَ الْإِخْوَةَ، وَهُمْ وَإِنْفُونَ فِي الرَّبِّ يُوَفِّي، يَجْتَرُونُ أَكْثَرَ عَلَى التَّكَلُّمِ بِالْكَلِمَةِ بِلَا خَوْفٍ.¹⁵ أَمَّا قَوْمٌ فَعَنْ حَسَدٍ وَخِصَامٍ يَكْرَهُونَ بِالْمَسِيحِ وَأَمَّا قَوْمٌ فَعَنْ مَسْرَفَةٍ.¹⁶ فَهَؤُلَاءِ عَنِ تَحَرُّبٍ يُتَادُونَ بِالْمَسِيحِ لِأَنَّ عَنِ إِخْلَاصٍ، طَائِبِينَ أَنَّهُمْ يُضَيِّفُونَ إِلَى وُفْيِي ضَيْقًا،¹⁷ وَأَوْلَيْكَ عَنِ مَحَبَّةٍ، عَالِمِينَ أَنِّي مَوْضُوعٌ لِجَمَاعَةِ الْإِنْجِيلِ.¹⁸ فَمَاذَا؟ عَيْرَ أَنَّهُ عَلَى كُلِّ وَجْهِ، سَوَاءٌ كَانَ بَعْلِي أَمْ يَحَوُّ، يُتَادَى بِالْمَسِيحِ وَبِهَذَا أَنَا أَفْرَحُ. بَلْ سَأَفْرَحُ أَيضًا¹⁹ لِأَنِّي أَعْلَمُ أَنَّ هَذَا يُؤُولُ لِي إِلَى إِخْلَاصٍ، بِطَلْبَتِكُمْ وَمُؤَاوَرَةِ رُوحِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ،²⁰ حَسَبَ انْتِظَارِي وَرَجَائِي أَنِّي لَا أُحْرَى فِي سَيِّئٍ بَلْ بِكُلِّ مُجَاهَرَةٍ، كَمَا فِي كُلِّ جِينِ كَذَلِكَ الْآنِ، يَتَعَطَّمُ الْمَسِيحُ فِي جَسَدِي سَوَاءٌ كَانَ بِحَيَاةٍ أَمْ يَمُوتُ.²¹ لِأَنَّ لِي الْحَيَاةَ هِيَ الْمَسِيحُ وَالْمَوْتُ هُوَ رَيْحٌ،²² وَلَكِنْ إِنْ كَانَتْ الْحَيَاةُ فِي الْجَسَدِ هِيَ لِي تَمَرٌ عَمَلِي، فَمَاذَا أُحْتَازُ؟ لَسْتُ أَدْرِي.²³ قَاتِبِي مَحْضُورٌ مِنْ

¹Paul and Timotheus, the servants of Jesus Christ, to all the saints in Christ Jesus which are at Philippi, with the bishops and deacons:² Grace be unto you, and peace, from God our Father, and from the Lord Jesus Christ.³ I thank my God upon every remembrance of you,⁴ Always in every prayer of mine for you all making request with joy,⁵ For your fellowship in the gospel from the first day until now;⁶ Being confident of this very thing, that he which hath begun a good work in you will perform it until the day of Jesus Christ:⁷ Even as it is meet for me to think this of you all, because I have you in my heart; inasmuch as both in my bonds, and in the defence and confirmation of the gospel, ye all are partakers of my grace.⁸ For God is my record, how greatly I long after you all in the bowels of Jesus Christ.⁹ And this I pray, that your love may abound yet more and more in knowledge and in all judgment;¹⁰ That ye may approve things that are excellent; that ye may be sincere and without offence till the day of Christ;¹¹ Being filled with the fruits of righteousness, which are by Jesus Christ, unto the glory and praise of God.¹² But I would ye should understand, brethren, that the things which happened unto me have fallen out rather unto the furtherance of the gospel;¹³ So that my bonds in Christ are manifest in all the palace, and in all other places;¹⁴ And many of the brethren in the Lord, waxing confident by my bonds, are much more bold to speak the word without fear.¹⁵ Some indeed preach Christ even of envy and strife; and some also of good will:¹⁶ The one preach Christ of

الإثنين: لِي أَسْتِهَاءُ أَنْ أَطْلِقَ وَأَكُونَ مَعَ الْمَسِيحِ، ذَلِكَ أَفْضَلٌ جِدًّا.²⁴ وَلَكِنْ أَنْ أَبْقَى فِي الْجَسَدِ أَلَزَمَ مِنْ أَجْلِكُمْ.²⁵ فَإِذَا أَنَا وَائِقٌ بِهَذَا أَعْلَمُ أَنَّي أَمَكْتُ وَأَبْقَى مَعَ جَمِيعِكُمْ لِأَجْلِ تَقَدُّمِكُمْ وَفَرَحِكُمْ فِي الْإِيمَانِ²⁶ لِكَيْ يَزْدَادَ ائْتِحَارُكُمْ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ فِيَّ بِوَاسِطَةِ حُضُورِي أَيْضًا عِنْدَكُمْ.

عيشوا كما يحق لإنجيل المسيح

²⁷ فَقَطَّ عَيْشُوا كَمَا يَحِقُّ لِإِنْجِيلِ الْمَسِيحِ حَتَّى، إِذَا جُنْتُ وَرَأَيْتُكُمْ أَوْ كُنْتُ غَائِبًا، أَسْمَعُ أُمُورَكُمْ أَتَّكُمُ تَشْبُوهَ فِي رُوحٍ وَاجِدٍ مُجَاهِدِينَ مَعًا يَتَفَسَّ وَاجِدَةٍ لِإِيمَانِ الْإِنْجِيلِ²⁸ غَيْرَ مَخَوْفِينَ بِشَيْءٍ مِنَ الْمُقَاوِمِينَ، الْأَمْرُ الَّذِي هُوَ لَهُمْ بَيْتُهُ لِلْهَلَاكِ وَأَمَّا لَكُمْ فَلِلْخَلَاصِ وَذَلِكَ مِنَ اللَّهِ.²⁹ لِأَنَّهُ قَدْ وَهَبَ لَكُمْ لِأَجْلِ الْمَسِيحِ لَا أَنْ تُؤْمِنُوا بِهِ فَقَطَّ بَلْ أَيْضًا أَنْ تَتَأَلَّمُوا لِأَجْلِهِ،³⁰ إِذْ لَكُمْ الْجِهَادُ عَيْنُهُ الَّذِي رَأَيْتُمُوهُ فِيَّ وَالآنَ تَسْمَعُونَ فِيَّ.

contention, not sincerely, supposing to add affliction to my bonds:¹⁷ But the other of love, knowing that I am set for the defence of the gospel.¹⁸ What then? notwithstanding, every way, whether in pretence, or in truth, Christ is preached; and I therein do rejoice, yea, and will rejoice.¹⁹ For I know that this shall turn to my salvation through your prayer, and the supply of the Spirit of Jesus Christ,²⁰ According to my earnest expectation and my hope, that in nothing I shall be ashamed, but that with all boldness, as always, so now also Christ shall be magnified in my body, whether it be by life, or by death.²¹ For to me to live is Christ, and to die is gain.²² But if I live in the flesh, this is the fruit of my labour: yet what I shall choose I wot not.²³ For I am in a strait betwixt two, having a desire to depart, and to be with Christ; which is far better:²⁴ Nevertheless to abide in the flesh is more needful for you.²⁵ And having this confidence, I know that I shall abide and continue with you all for your furtherance and joy of faith;²⁶ That your rejoicing may be more abundant in Jesus Christ for me by my coming to you again.²⁷ Only let your conversation be as it becometh the gospel of Christ: that whether I come and see you, or else be absent, I may hear of your affairs, that ye stand fast in one spirit, with one mind striving together for the faith of the gospel;²⁸ And in nothing terrified by your adversaries: which is to them an evident token of perdition, but to you of salvation, and that of God.²⁹ For unto you it is given in the behalf of Christ, not only to believe on him, but also to suffer for his

Philippians 1

sake;³⁰ Having the same conflict which ye saw in me, and now hear to be in me.